

Isol: **Kulturna izmenjava.**

Prev. Barbara Pregelj. Ilustr. Isol. Medvode: Malinc, 2015. (Še), 34 str.

| C | B- stopnja | besedilo tudi v drugem jeziku

| Afrika, dečki, sloni, večkulturnost, živali v domišljiji



Ko je Gašper nekega dne že skoraj zaspal pred televizorjem, ga je pritegnil oglas: Zamenjajte za en teden kraj svojega bivanja in zaživite drugo življenje! Tako je prišel slon Bombo v mesto gledat televizijo, Gašper pa je preživel čudovit teden v afriškem pragozdu.

Knjiga je oblikovana v skladu s priporočili za oblikovanje gradiv za bralce z disleksijo, vsebuje didaktične materiale in je napisana v španskem in slovenskem jeziku.

ISOL se je rodila v Argentini, kjer tudi živi, piše, ilustrira, oblikuje in prepeva. Za svoje delo je dobila vrsto najprestižnejših nagrad za mladinsko književnost, med drugim zlato jabolko na Bratislavskem bienalu ter nagrado Astrid Lindgren. Večkrat je bila tudi med finalisti za Andersenovo nagrado. (Založnik o knjigi)

Utrinek iz slikanice: http://issuu.com/malinc.si/docs/kulturna_izmenjava_issuu

Argentinska umetnica Isol, ki se poleg pisanja in ilustriranja otroških knjig ukvarja tudi s prepevanjem, je mestnega dečka Gašperja poslala na kulturno izmenjavo. Gašper je absolutno preveč časa preživel v fotelju pred televizorjem, zato sta s slonom Bombom zamenjala bivališči. Gašper je za teden dni odšel v afriški pragozd, slon Bombo pa v njegovo dnevno sobo, na kavč in pred televizor. Komu se je na izmenjavi bolje godilo, sploh ne dvomimo in zelo smo veseli, da je Gašper ugotovil, da je življenje v naravi veliko bolj zabavno. (Renate Rugelj; Bukla 115)

Spodbude za branje:

- **Otrokom v predšolskem in zgodnjem bralnem obdobju** pokažem slikanico in preberem besedilo (lahko jim najprej pokažem ilustracije in ko si jih temeljito ogledajo, jim tudi berem; lahko pa najprej samo berem in nato pokažem tudi ilustracije).
- V katerem koli primeru so otroci toliko časa v stiku s slikanico, kot si želijo.
- Fotokopiram vsako stran slikanice in nato prosim otroke, da jih postavijo v vrstni red, kot je to v slikanici. Brez pomoči slikanice, seveda!
- Vsak »nepravilni« vrstni red premislimo, kajti v njem morda tiči drugačno sporočilo, drugačno razumevanje otrok ... (Marsikaj bomo zvedeli!)

- Pogovorimo se o »pravem« vrstnem redu: ko Gašper spozna življenje v Afriki v živo, mu ni do tega, da bi ga gledal v nedogled prek TV. Slonček Bombo je pa povsem zasvojen od TV!
- Pogovori o »pravem« vrstnem redu bodo še zanimivejši pri starejših otrocih, samostojnih bralcih **v 1. triletju. In tudi v 2. triletju**, ko imajo že več izkušenj z različnimi izmenjavami, tudi kulturnimi!
- »Gledati življenje ali ga živeti«, to je vprašanje pravzaprav za bralce vseh starosti ... ☺
- Kakšen odnos in mnenje imajo do tega, vedno lahko preizkusimo s fotokopijami strani iz slikanice (če sem jih že naredila, jih bom čim večkrat uporabila!) Seveda najprej otroke povabimo, da s fotokopijami sestavijo zgodbo, potem šele jim ponudimo v branje slikanico.

Spodbude za nadaljnje branje:

- Če je v skupini kakšen otrok, ki je iz špansko govoreče dežele (medkulturnost!) ali se uči špansko (večjezičnost!), preberemo tudi izvirno besedilo v španščini na kraju slikanice.
- V vsakem primeru ponovno vzamemo v roke slikanico *Poredni Petit* iste avtorice:
<http://www.bralnaznacka.si/index.php?Stran=43&srchStr=peti&idZalozba=-1&srchDst=naziv&bookID=774>.